




LA MIA SCUOLA IN RETE-SUPPORTO DIGITALE E PLURILINGUISTICO ALLA DIDATTICA ON LINE



La mia scuola in rete è un progetto di aiuto per accorciare le distanze fra le scuole, gli alunni e le loro famiglie, per dialogare in tutte le lingue della nostra città.

In Rete con la Direzione Educazione del Comune di Milano

Aprile-Dicembre 2020





- L'intervento è stato rivolto a **studenti minori stranieri** e alle loro famiglie nella città di Milano.
- L'obiettivo è stato **facilitare le condizioni di apprendimento** a distanza, superare le differenze linguistiche degli studenti e delle famiglie e migliorare le competenze per l'utilizzo degli strumenti digitali.
- Il progetto ha fornito **supporto digitale e linguistico** in remoto alle scuole per raggiungere gli studenti che hanno avuto maggiore difficoltà a fruire dell'educazione a distanza.
- Sono stati realizzati tutorial per l'utilizzo delle piattaforme digitali (tradotti nelle principali lingue straniere); sono stati tradotti numerosi materiali didattici, avvisi, comunicazioni e vademecum sulla prevenzione e gestione del contagio da Sars Covid 19, favorendo l'accesso alle informazioni e facilitando il dialogo tra genitori e docenti.

Elenco delle scuole aderenti

- IC Luigi Cadorna
- IC Pasquale Sottocorno
- ICS Madre Teresa di Calcutta
- Istituto comprensivo Via della Commenda
- I C Piazza Leonardo da Vinci
- I C G.B. Perasso
- IC Umberto ECO
- IC Calasanzio
- IC Console Marcello



Elenco lingue utilizzate per dialogare e facilitare le comunicazioni e l'apprendimento

- Arabo
- Cinese
- Francese
- Cingalese
- Filippino
- Spagnolo
- Amarico
- Inglese



Mediatori linguistici e personale tecnico coinvolto



- Due mediatori per la lingua araba (arabo classico e dialetti area Mashrek)
 - Una mediatrice per la lingua cinese
 - Due mediatori per la lingua filippina
 - Una mediatrice per la lingua cingalese
 - Una mediatrice per la lingua amarica
 - Un mediatore per la lingua francese
 - Due mediatrici per la lingua spagnola
 - Due mediatrici per la lingua inglese
 - Due operatori tecnici per il supporto digitale e della comunicazione
- Sette di questi attori provengono inoltre dal progetto europeo MILE <https://projectmile.eu/> di cui sono stati beneficiari.



أعلى علامة يمكن الحصول عليها

انقر لعرض المرفقات

Scadenza: 22 mag, 23:59

Bandiere Europee

Gisella Franchi 10:57

10 punti

Il tuo lavoro Assegnato

Tommaso nervan... Word

+ Aggiungi o crea

Consegna

Commenti sul corso

Aggiungi commento per il corso...

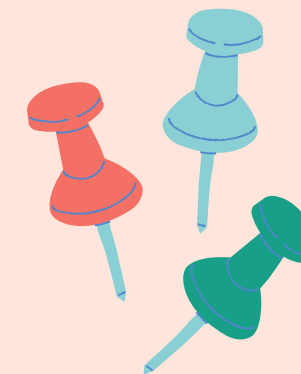
Commenti privati

Aggiungi commento privo

هنا يمكنك أن تكتب تعليق خاص للمعلم فقط هو يستطيع ان يشاهده

Arabo

Tutorial prodotti

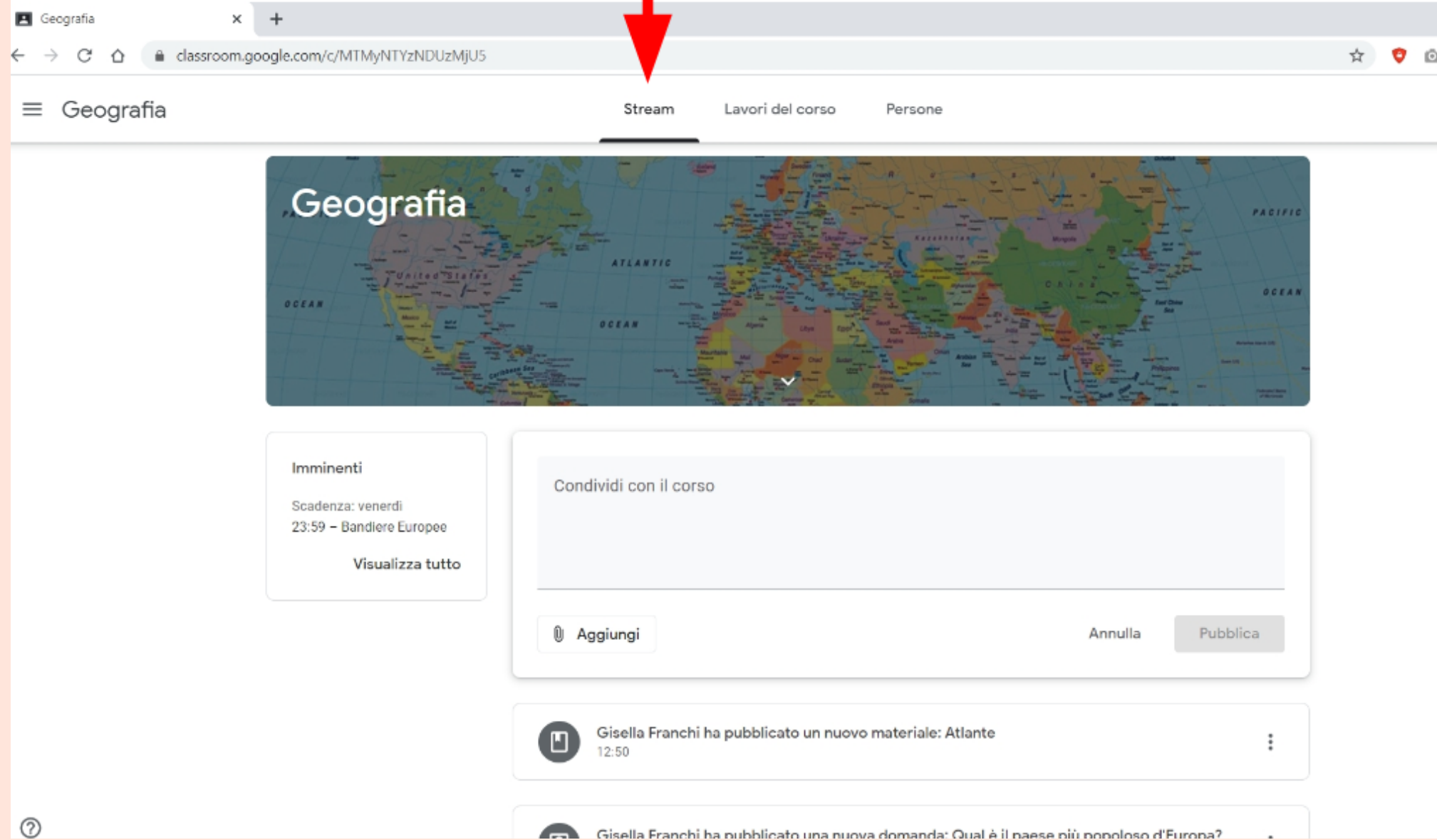


Tutte le scuole aderenti hanno espresso l'esigenza di conoscere meglio l'utilizzo della piattaforma Classroom di G Suite. Sono stati quindi prodotti tutorial in diverse lingue.

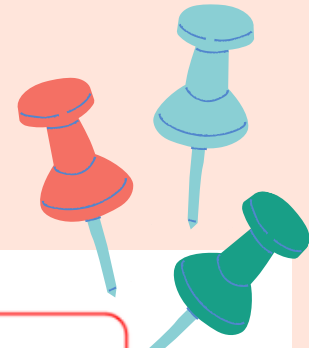
Eccone alcuni esempi:

በአስተማሪው (የቤት ስራ ፣ የትምህርት ቁሳቁስ ፣ ቀን-ገደቦች ፣ ማስታወቂያዎች ፣ ወዘተ)

ለይ በመምህሩ የታተሙ መልዕክቶችን ያገኛሉ እና እንዲሁም ኮርሱን ወይም ሰነዶቹን ከኮርሱ ጋር መጋራት ይችላሉ ።

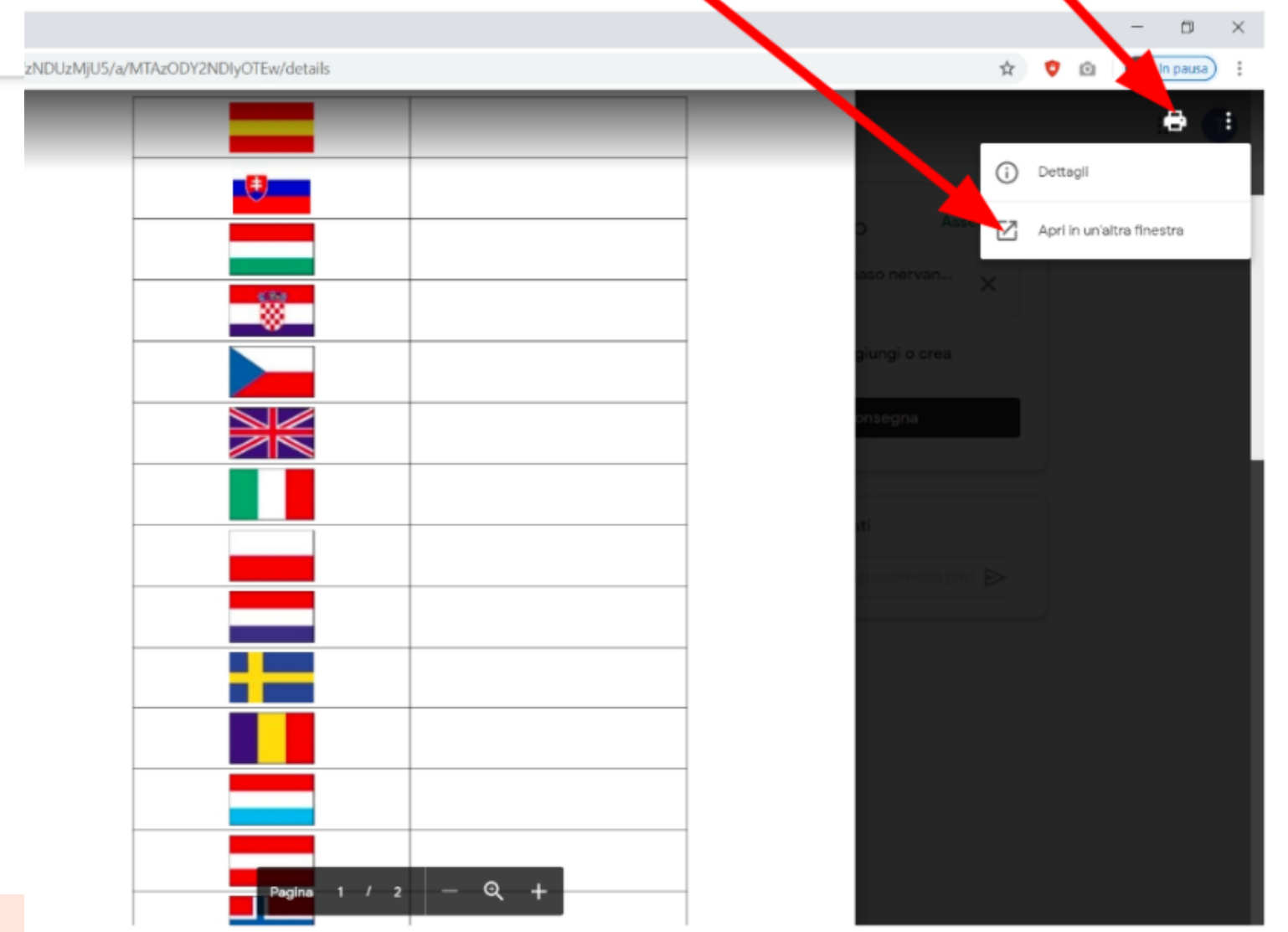


Amarico



ሰነዱን በሌላ መስኮት ለመመልከት እንደገና ጠቅ ያድርጉ

ሰነዱን ለማተም ጠቅ ያድርጉ



Cinese



填上正确的答案并保存更新的文档以后，你先应该单击«Consegna»（《交作业》），然后上传包含你答案的新文档。

对于每一个问题，选择答案来完成小测验。

问题

请选择你的答案

完了小测验以后，单击此处交它。

Invia

Scadenza: 22 mag, 23:59

Bandiere Europee 10 punti

Gisella Franchi 10:57

Scarica il documento in allegato contenente nella prima colonna le bandiere Europee e scrivi accanto a ciascuna bandiera il nome del rispettivo Stato.

Commenti sul corso

Aggiungi commento per il corso...

Il tuo lavoro Assegnato

Tommaso nerveri... Word

+ Aggiungi o crea

Consegna

Commenti privati

Aggiungi commento privato

为了上载包含你答案的新文档，点击这里。

单击此处交作业。

请用这个功能给老师写私信。

Francese

Pour chaque question, choisissez l'une des réponses possibles pour terminer votre **quiz**.

The screenshot shows a Google Forms quiz titled "Città Europee". It contains two multiple-choice questions. The first question is "Qual è la capitale della Germania?" (What is the capital of Germany?) with options: Monaco di Baviera, Leeds, and Berlino. The second question is "Dove vive la regina d'Inghilterra?" (Where does the queen of England live?) with options: Manchester, Londra, and Glasgow. A purple "Invia" button is at the bottom. Annotations include: "Question" pointing to the first question; "Choisissez votre reponse" pointing to the options; "Terminer l'exercice, cliquez ici pour l'envoyer" pointing to the "Invia" button; and "La bonne réponse vaut 2 points" pointing to the "2 punti" score next to the first question.

Pour répondre à une question, un exercice ou pour afficher i... cliquez sur l'élément correspondant.

The screenshot shows a Google Classroom page for a course titled "Geografia". The page has tabs for "Stream", "Lavori del corso", and "Persone". Under "Lavori del corso", there are several items: "Visualizza il lavoro", "Google Calendar", "Atlante", "Qual è il paese più popoloso d'Europa?", "La distribuzione delle popolazione", and "Bandiere Europee". Annotations include: "Supports du cour" pointing to the "Atlante" item; "Questions" pointing to the "Qual è il paese più popoloso d'Europa?" item; and "Devoirs" pointing to the "Bandiere Europee" item.

Cingalese

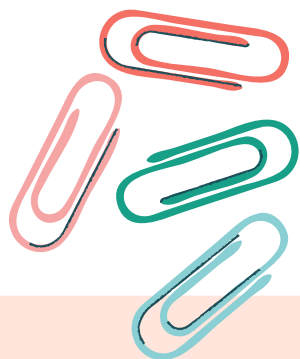
උපරිම ලබාදීමට හැකි ලකුණු ගනන

උපදෙස් දැනගැනීමට

The screenshot shows a Google Classroom assignment page. At the top, the browser address bar shows 'classroom.google.com/c/MTMyNTYzNDUzMjU5/a/MTAzODY2NDIyOTIw/details'. The page title is 'Bandiere Europee' with a deadline of 'Scadenza: 22 mag, 23:59' and a score of '10 punti'. The teacher is 'Gisella Franchi' and the time is '10:57'. The instructions in Italian are: 'Scarica il documento in allegato contenente nella prima colonna le bandiere Europee e scrivi accanto a ciascuna bandiera il nome del rispettivo Stato.' Below the instructions are sections for 'Commenti sul corso' and 'Commenti privati'. On the right side, there is a submission area titled 'Il tuo lavoro' with a status of 'Assegnato', a list of files (one named 'Tommaso nervan... Word'), a '+ Aggiungi o crea' button, and a 'Consegna' button. There are also input fields for 'Aggiungi commento per il corso...' and 'Aggiungi commento privo...'. Red arrows point from Sinhala text boxes to these specific elements: the score, the instructions, the submission area, and the private comments field.

පිලිතුරු ලබාදීමට අවශ්‍ය දේ

ඔබට ඇති ගැටලු පොද්ගලික ගුරුවරයා ගෙන් දැනගැනීමට.



Materiali didattici tradotti

I materiali didattici tradotti sono stati a beneficio in particolare di alunni neo ricongiunti e quindi appena iscritti nelle scuole aderenti, e sono stati inoltre di supporto alle famiglie che hanno accompagnato i bambini nella didattica a distanza.

Eccone alcuni esempi:

قام أحد الصيادين بتربية سمكة صغيرة لأنها كانت صغيرة جداً ، السمكة توسلت وطلبت من الصياد السماح لها بالذهاب.

قالت له السمكة : عندما أصبح سمكة كبيرة تمسك بي مرة ثانية وستستفيد أنت أيضاً.

فكر الصياد وقال : عندما تصبني سمكة كبيرة لن تتعرفني عليّ،

في معظم الأوقات يكون التمسك بالقليل وعدم رميه أفضل لنا من أمل الحصول على الكثير.

إيسوب (الكاتب)



(١) بماذا أمسك الصياد :

- سمكة.
- حذاء.

(٢) السمكة كانت :

- كبيرة.
- صغيرة.

(٣) ماذا طلبت من الصياد :

- تركها والسماح لها بالذهاب

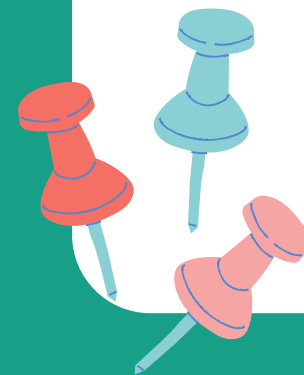
(٤) ماذا أجاب وفعل الصياد :

- انها لن تتعرف عليه اذا تركها

- يُكَبِّرُها ويجعلها تصبح كبيرة

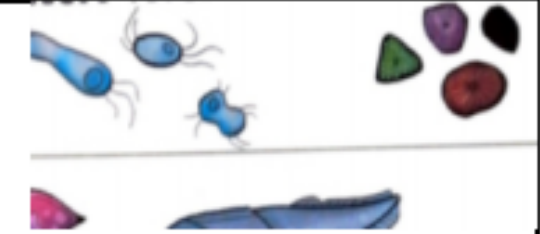
- تركها تذهب

Arabo



Arabo

الحياة على الارض



العصر القديم أو الحقبة القديمة

تظهر الكائنات الحية الأولى
البكتيريا والطحالب



العصر البدائي أو الحقبة البدائية

الحيوانات:
• اللافقاريات • الأسماك • البرمائيات • الزواحف
النباتات:
• غابات السرخس
• غابات صنوبرية



العصر الثانوي أو الحقبة الثانية

عصر الديناصورات
ولدت الطيور الأولى والثدييات الأولى

الكتابة

السوماريين اخترعوا الكتابة وبدأ التاريخ الحقيقي لهم
السوماريين استخدموا الأشكال كا نوع من الكتابة
و قام السوماريين بتطوير الكتابة المسمارية



و قام السوماريين بعمل عبوة من الخشب مطرازة من الجانبين بالقواقع
الجانب الأول يرمز إلى الحرب والجانب الآخر يرمز إلى السلام
في جانب الحرب الجنود مع العربات الحربية يصارعون الاعداء
و في جانب السلام الملك على العرش و يحتفل مع النخبة



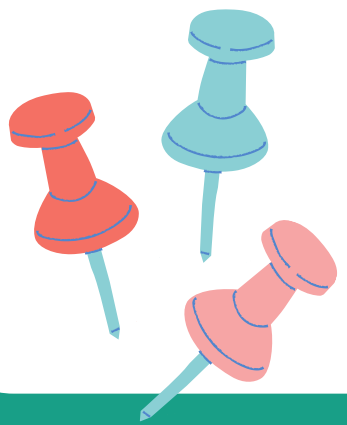
السوماريين كانوا يعيشون في بلاد الرافدين بجانب نهري دجلة والفرات

بلاد الرافدين هي الأرض التي تقع بين الأنهار

لإنسان عرف أهمية الحياة بجانب النهر. النهر يجعل الأرض خصبة وصالحة للزراعة و للتواصل بين البشر

بلاد الرافدين تكون من 5 دول في قارة آسيا وهم .

إيران و العراق و الكويت و سوريا و تركيا



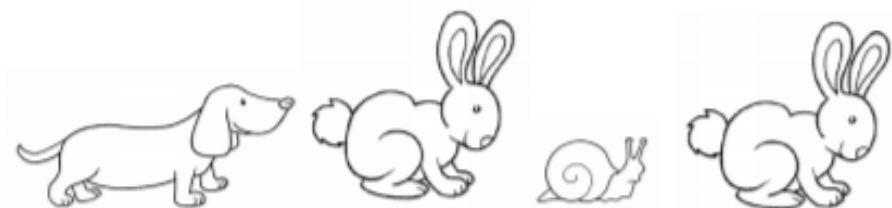
Esempi di materiali didattici tradotti

ALUMNO _____ CLASE _____

✓ COLOREA DE AMARILLO LA ROPA DEL CORREDOR MÁS CERCANO A LA META, DE ROJO LA ROPA DEL CORREDOR MÁS LEJANO A LA META.



✓ COLOREA AL CONEJO QUE ESTÁ ADELANTE DEL CARACOL.



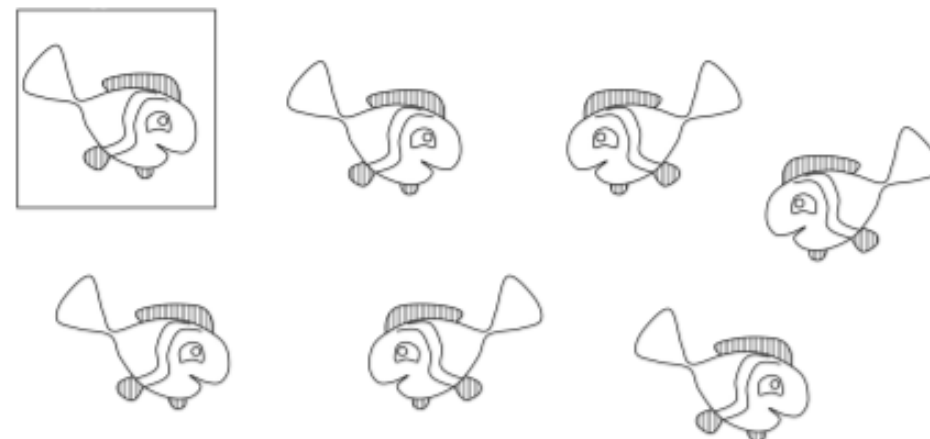
✓ COLOREA AL CERDITO QUE ESTÁ DETRÁS DE LA OCA.



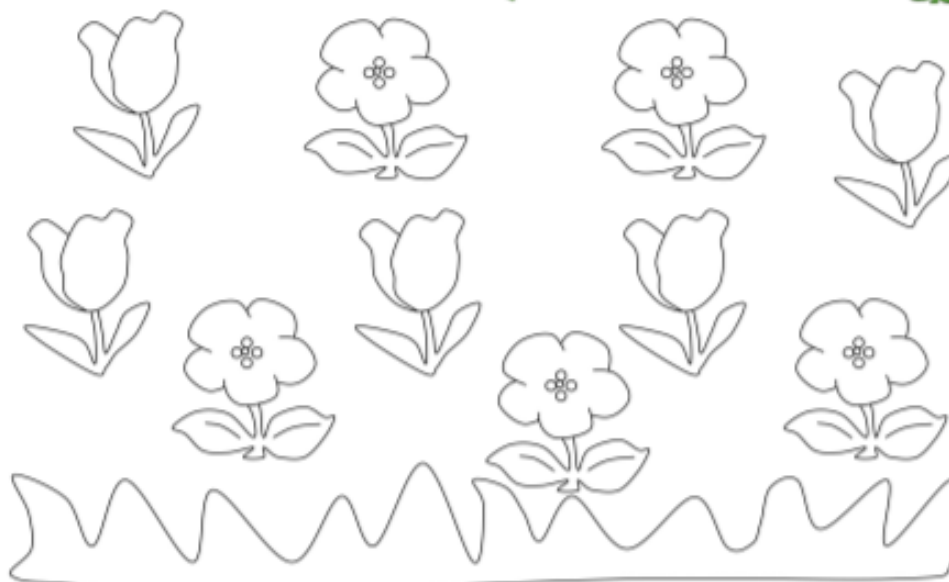
© Reconoce cerca y lejos; atrás y adelante

ALUMNO _____ CLASE _____

✓ COLOREA SÓLO LOS PECES QUE TIENEN LA CABEZA GIRADA EN LA MISMA DIRECCIÓN QUE EL PEZ DENTRO EL RECUADRO.



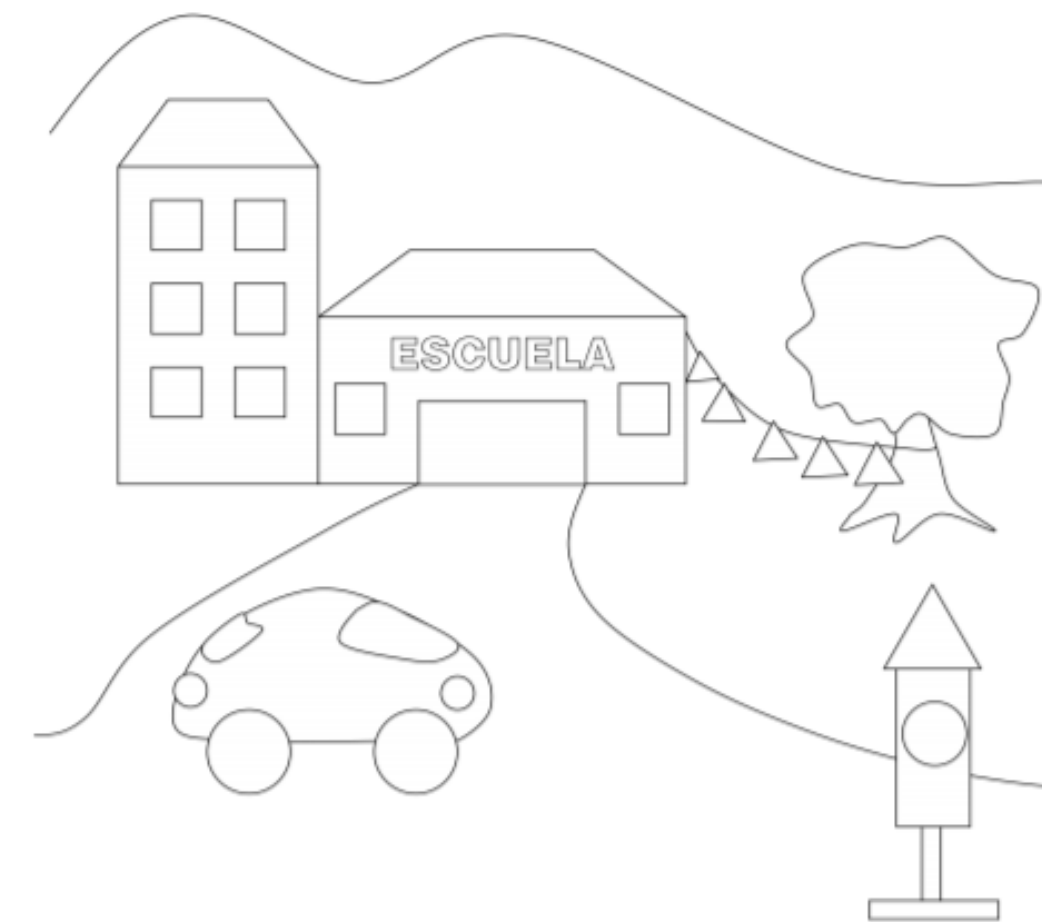
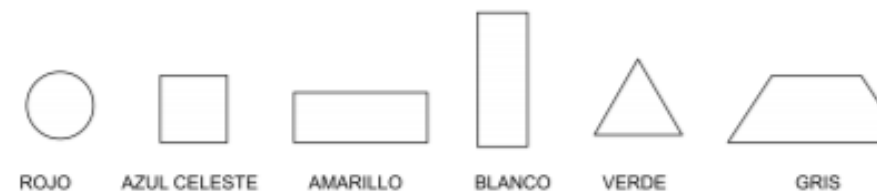
✓ COLOREA DE ROJO LOS TULIPANES ; DE AMARILLO LAS PRIMAVERAS (PRIMULAS/PRIMULE)



© Percibe la dirección. Reconoce formas similares.

ALUMNO: _____ CLASE: _____

✓ RELLENA CON EL COLOR QUE INDICA CADA FIGURA

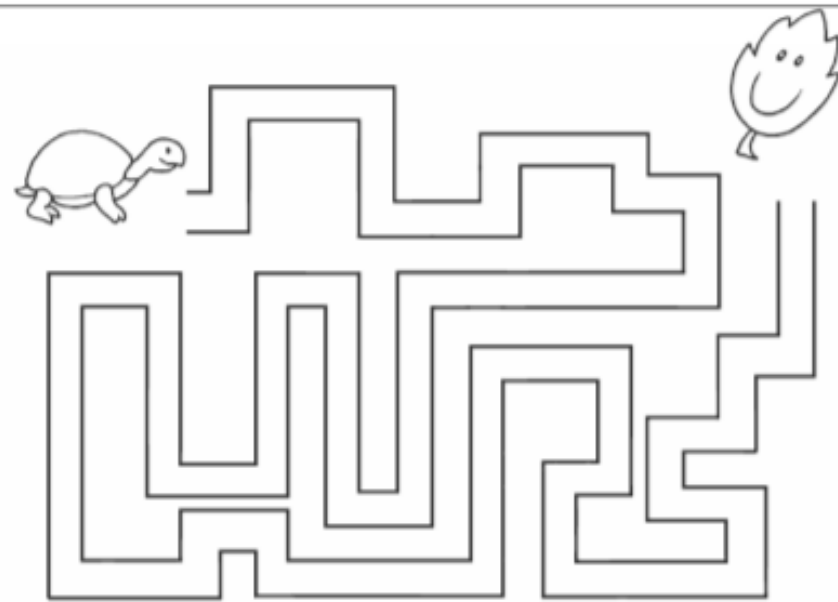
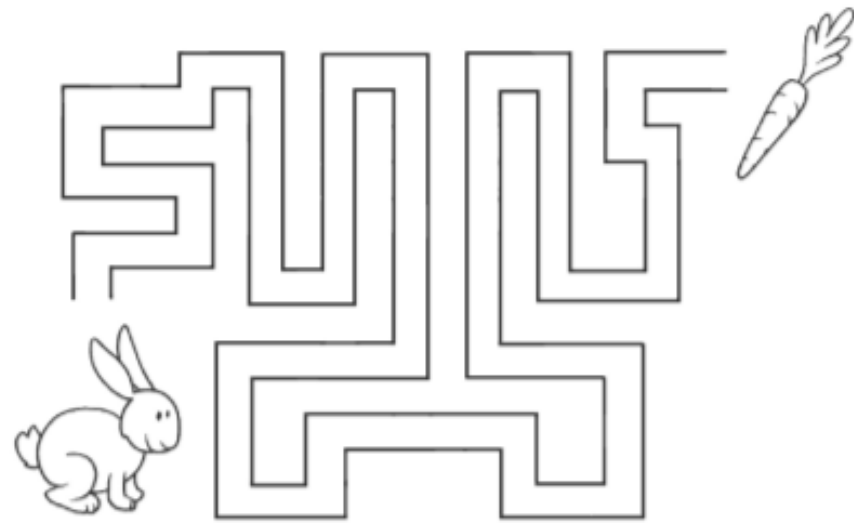


© Reconoce formas y colores: colorea sin salirte del borde.

Spagnolo

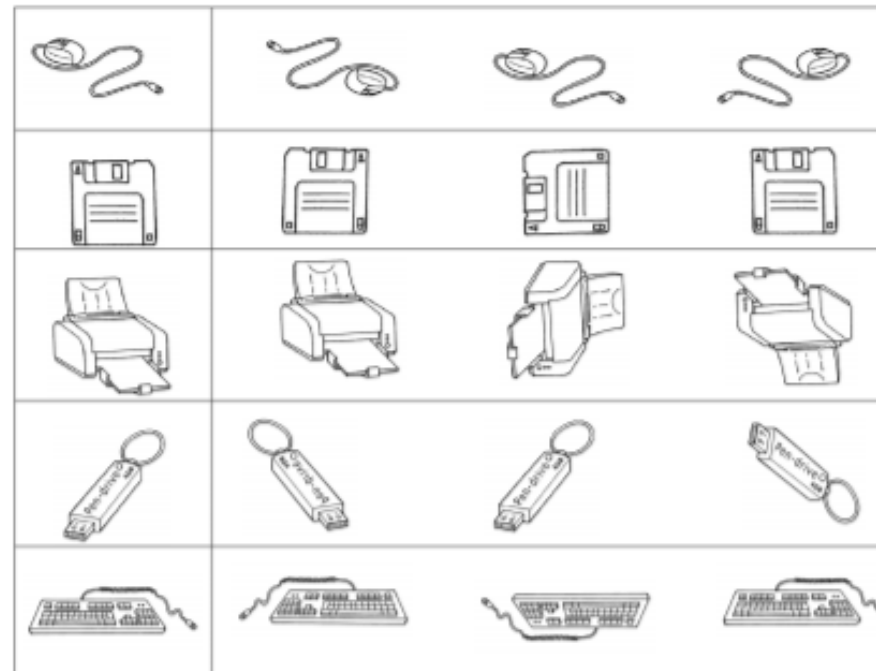
Esempi di materiali didattici tradotti

STUDENT _____ CLASS _____
 FOLLOW THE RIGHT PATH, FIRST YOU CAN TRACE IT WITH YOUR FINGER ONCE YOU FIND IT MARK IT WITH A PENCIL.



STUDENT _____ CLASS _____

COLOR ONLY THE FIGURE THAT IS IN THE SAME POSITION AS THE FIGURE INSIDE THE LEFT BOX.



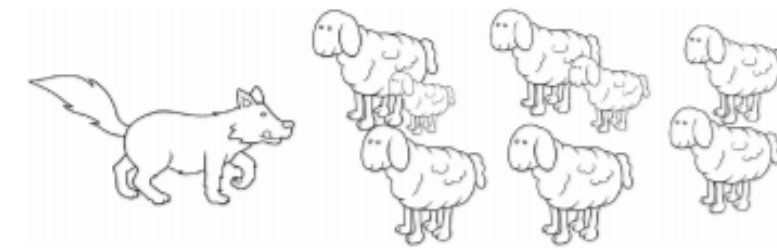
SPOT THE DIFFERENCE AND MARK THEM WITH AN X (THERE ARE 5)



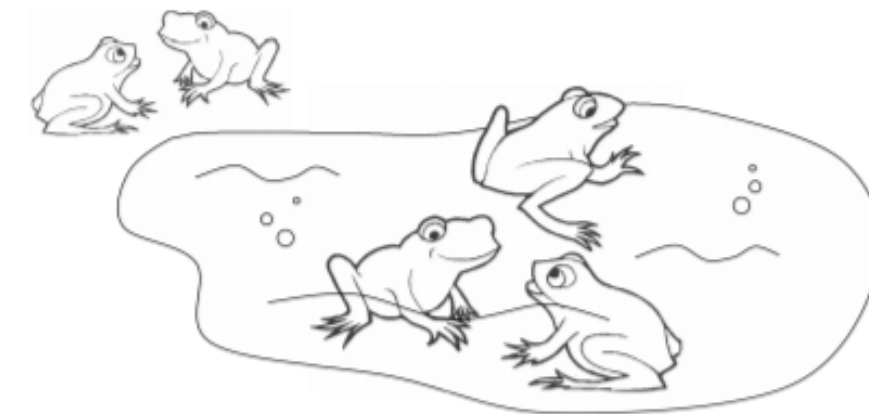
Notice differences in orientation and shape.

STUDENT _____ CLASS _____

ENCLOSE THE SHEEP INSIDE A LINE LEAVING THE WOLF OUTSIDE.



COLOR THE FROGS IN THE POND

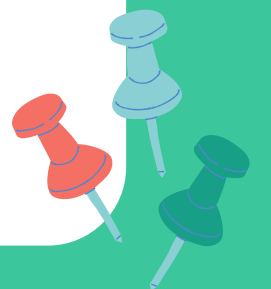
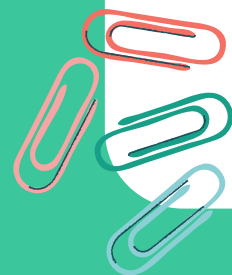


DRAW MORE PENCILS OUTSIDE THE PENCIL CASE AND MORE APPLES OUTSIDE THE BASKET.



Difference between outside and inside.

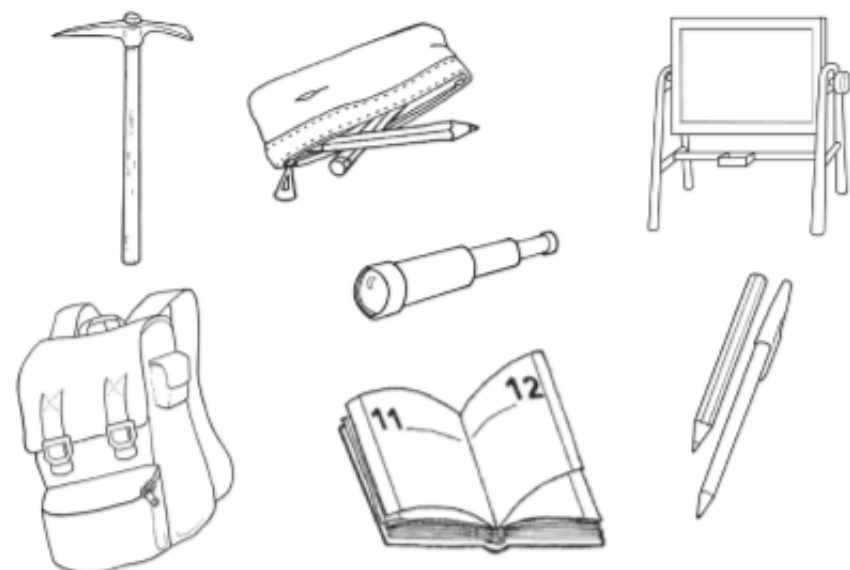
Inglese



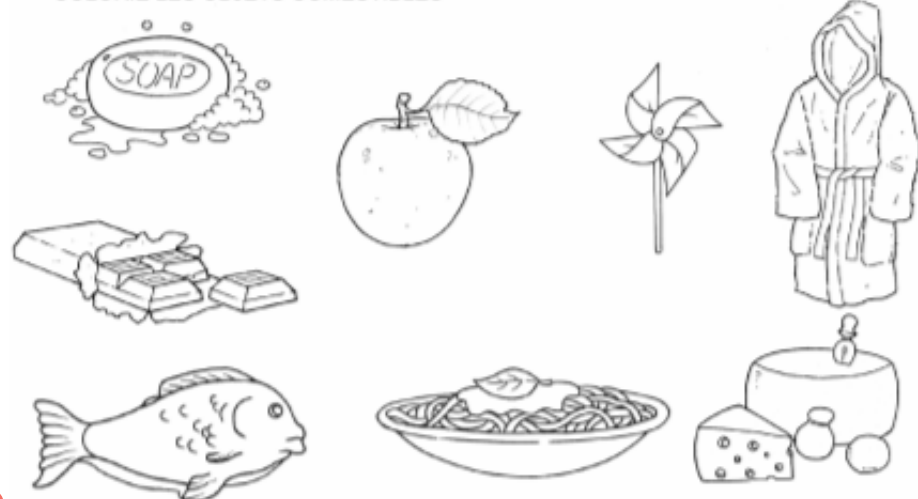
Esempi di materiali didattici tradotti

ÉTUDIANT _____ CLASSE _____

✂ COLORIE UNIQUEMENT LES OBJETS UTILISÉS À L'ÉCOLE



COLORIE LES OBJETS COMESTIBLES



© Regroupe les objets en fonction d'attributs communs.

ÉTUDIANT _____ CLASSE _____

✂ COLORIE UNIQUEMENT LE CLOWN QUI A LE PLUS DE BALLONS.



✂ COLORIE UNIQUEMENT LE JARDIN QUI A PLUS DE FLEURS.



✂ COLORIE UNIQUEMENT LE FLÛTISTE AVEC LE PLUS DE SOURIS.



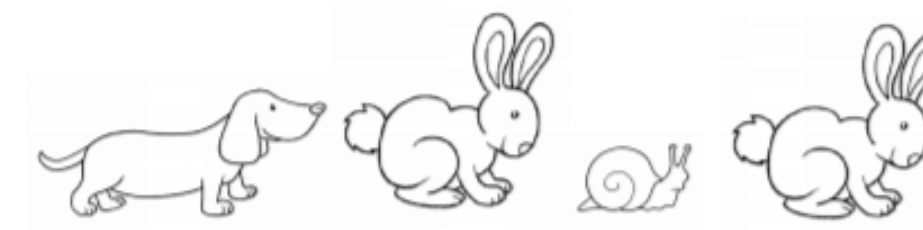
© Comparer la quantité.

ÉTUDIANT _____ CLASSE _____

✂ COLORIE EN JAUNE LES VÊTEMENTS DU COUREUR LE PLUS PROCHE DE LA LIGNE D'ARRIVÉE ET DE ROUGE LES VÊTEMENTS DU COUREUR LE PLUS ÉLOIGNÉ DE LA LIGNE D'ARRIVÉE.



✂ COLORIE LE LAPIN QUI PRÉCÈDE L'ESCARGOT.



✂ COLORIE LE COCHON QUI SUIT L'OUIE



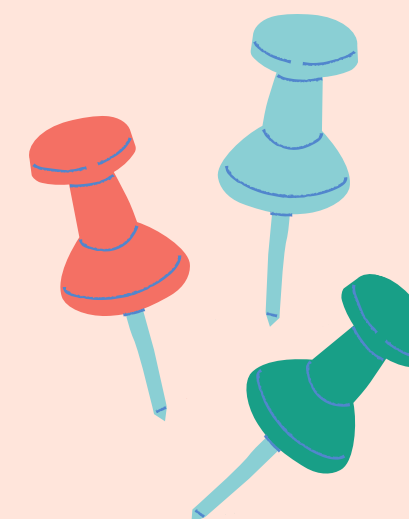
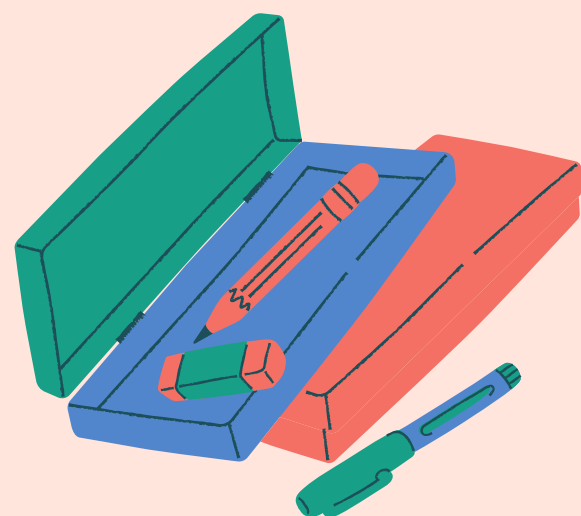
© Reconnaître de près et de loin; précède et suit

Francese

Avvisi, comunicazioni e circolari

Nel mese di Settembre, grazie alla proroga ottenuta per la realizzazione del progetto, sono stati tradotti avvisi, comunicazioni e circolari per facilitare la ripresa della didattica in presenza nel rispetto delle norme per la prevenzione e il contenimento del contagio.

Eccone alcuni esempi:



Esempi: Avvisi, comunicazioni e circolari

All' Istituto Comprensivo
G.B. Perasso – Milano

කෝවිඩ් 19 හි ආරක්ෂිතව හැවිත පාසලට පැමිණීම සඳහා කරන ස්වයං ප්‍රකාශනයයි.

ප්‍රාථමික පාසැල් සඳහා සැප්තැම්බර් 07 වන දින සිටද, ද්විතීයික පාසැල් සඳහා සැප්තැම්බර් 14 වන දින සිටද මෙම ප්‍රකාශනය පංතිකාර ගුරු මහත්මි මහත්මීන්ට භාරදීම සිදුකල යුතුය.

(ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අකුරින් පමණක් පුරවන්න)

පහත තම සඳහන් : _____ දෙමව්පියන්ගේ හෝ භාරකරුගේ නම සහ වාසගම ලිපිනය _____

පදිංචි ලිපිනය : නගරය : _____ පාර : _____

දරුවාගේ නම සහ වාසගම : _____

දරුවා සහභාගී වන පංතිය : _____

පහත කොටු තුළින් අදාල කොටුහි සලකුණු කරන්න

- Primaria "G.B. Perasso", Via Bottego
- Primaria "V. Perasso", Via San Mamete
- Secondaria di 1 grado Via Bottego
- Infanzia "Via Bottego"

2020 අගෝස්තු 6 වන දින අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ ආරක්ෂක කෙටුම්පතට අනුකූලව පාසල විසින් ක්‍රියාත්මක කරන ලද කෝවිඩ් රෝග විරෝධී ක්‍රියාමාර්ග සහ ආයතන රෙගුලාසි විකාශිතව සිරිම පිළිබඳ තොරතුරු කියවා ඇති අතර ISS COVID-19 n.1/2020 Rev වාර්තාවට අනුව විරිතමාන COVID-19, තත්වය 2020 ජූලි 24 වන දින හිකුත් කර ඇති අනුවාදය තුළ හුදකලාව සහ ගෞරවය සේවය සිදු කිරීම සඳහා වන උපදෙස් මාලාව.

ඔබගේ වගකීම් යටතේ පහත කරුණු සපුරා තිබීම යුතුය.

1. ඔබේ දරුවා COVID-19 මගින් පීඩාවට පත් වී නොමැති අතර අවම වශයෙන් දින 14 ක් සඳහා අහිචාරය හිරෝධායන කාලයකට යටත්ව සිටී බව,
2. ඔබේ දරුවා දූෂකට 37.5 ට වඩා වැඩි උෂ්ණත්වයක් සහිත උණ රෝගයකින් පෙළෙන්නේ නැති බව,
3. ඔබේ දරුවාට හිරිහැර කැස්ස, හුස්ම ගැහීමේ අපහසුතාව, සීතල, උගුරේ අමාරුව, හිසරදය, දරුණු ඇස් රෝගියාව (වේනෙස), ගඳ / රසය අඩුවීම හෝ නැතිවීම, පාවහන ආදී රෝග ලක්ෂණ නොමැති බව,
4. පසුගිය දින 14 තුළ ඔබේ දරුවා රෝග ලක්ෂණ ප්‍රදර්ශනය කරන හෝ COVID-19 රෝගයෙන් පෙළෙන පුද්ගලයෙකු සමඟ සමීප සම්බන්ධතාවයක් පවත්වා නැති බව,
5. ඔබේ පවුල් විෂයය තුළ හිරෝධායනයකට භාජනය වූ හෝ COVID-19 ට හේතු වූ රෝග ලක්ෂණ සහිත පුද්ගලයින් නොමැති බව,
6. "සංභාන්තික" ස්වාරක්ෂක ප්‍රතිපලයක් සහිතව වුවද, පසුගිය දින 14 තුළ කිසිදු පවුලේ සාමාජිකයෙකු "අවදානම් සහිත ගම්නාන්ත" ලෙස දැක්වා ඇති රටවලට විදේශ ගත වී නොමැති බව.

මෙම ලියකියවිල්ල අත්සන් කරන්නා සෑම දිනකම තම දරුවා පාසල් යෑමට පෙර දරුවාගේ උෂ්නත් මැනීම අනිවාර්යවේ.

ඉහත සඳහන් කරුණු අනුව ඔබගේ දරුවාට රෝග ලක්ෂණ ඇති නම් ගුරුවරයාට දැනගැනීමට සැලසීම.

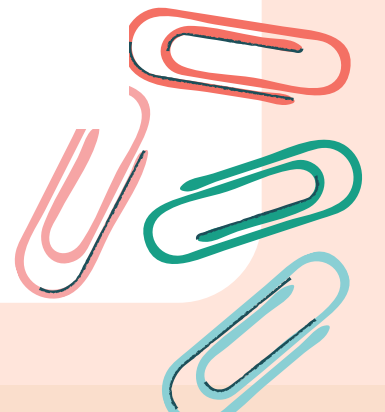
පාසල තුළ සවුක්ශාරස්විතව හැසිරීම සවුක්ෂ නීති රීති දරුවාට ඉගැන්වීම.

ඔබගේ දරුවාට උන සෞම්ප්‍රතිශ්‍යාව කැපීප ඇතිනම් දරුවා පාසල් නොයවා තැබීමට වග බලා ගැනීමට මෙකී දේ පිළිපදී බවට සහතික වේමි.

මිලානෝ _____

මව ගේ හෝ පියාගේ සම්පූර්ණ නම _____

Cingalese



Esempi: Avvisi, comunicazioni e circolari



为研究和/或实验目的收集、使用和储存生物材料的同意表格，作为“米兰学校 SARS-CoV-2感染监测”项目的一部分

尊敬的父母亲，

SARS-CoV-2感染在世界范围内的蔓延导致大多数国家的学校暂时关闭，影响到全世界91%以上的学生，即大约16亿儿童和青年人。这个数字是前所未有的，在社会上的影响也是巨大的。

众所周知，为了应对这一流行病，意大利政府去年2月实施了严格的遏制措施，其中有从2020年2月24日起的学校关闭。世界卫生组织最近强调，虽然缺乏数据来估计学校关闭对病毒传染的影响，但这种措施对儿童发展和学习的负面影响很证据充分的。

因此，为了一方面尽量减少感染风险，另一方面减少因长期缺乏的教育贡献和社会化时间而造成的损害，所以需要新和安全的措施。

目前，政府指令表明有症状的儿童重新入学之前，应该作鼻腔拭子知道有没有SARS-CoV-2病毒RNA。鼻腔拭子是找到SARS-CoV-2病毒RNA的金标准诊断方法。通过基因扩增（viral PCR），它可以验证上呼吸道分泌物中是否存在病毒RNA，从而验证病毒传染的可能性。它是一种特异的感染诊断方法，但需要在实验室进行分析，不能立即返回结果。在学校进行流行病学监测时，因为需要立即返回结果，这些限制尤其重要。

通过这项研究，我们打算在米兰学校开始一项流行病学监测项目：我们对有症状的人和他们的无症状的接触者进行SARS-CoV-2快速抗原拭子和金标准鼻腔拭子检查。

研究内容是：

- 对有症状去学校的人进行快速分子拭子检查。
- 如果在班级中有有症状的人，对所有的学生进行快速抗原拭子和金标准鼻腔拭子检查。

快速拭子将在学校直接细查，而鼻腔拭子则由Sacco医院的微生物学实验室将细查。



知情同意

在下面签名的 _____
于____年____月____日出生在_____
住在_____大街，_____（城市）
电话/手机号码_____ 邮件地址_____

在下面签名的 _____
于____年____月____日出生在_____
住在_____大街，_____（城市）
电话/手机号码_____ 邮件地址_____

学生的 父母亲 / 监护人

学生：
姓名 _____
于____年____月____日出生在_____
住在_____大街，_____（城市）
财务代码 _____

如所附知情同意所示，您声明已充分了解研究项目及实验活动和并为研究项目和/或实验目的而储存生物材料的适宜性的需求；已通过所附文件的内容，就了解研究项目的目的和方法；了解在这方面的任何个人决定不会影响学校活动。

签署这份文件，您同意：

- 在有症状的人和无症状接触者的情况下，按照这份文件同意允许学校对孩子进行检查并储存他们生物材料；这些生物材料将用于这种研究项目和它有关的实验活动。
- 同意遵守诊断过程的所有阶段。



“NARCISI” 综合学校
Narcisi大街2号 - 20147米兰
电话0288445739 - 财务代码80124750151
邮件地址: mlc8cz00e@istruzione.it
Pec邮件地址: mlc8cz00e@pec.istruzione.it
网站: https://www.stitutonarcisi.edu.t

《教育共同责任协定》的整合

Armandino Memme博士，米兰“NARCISI”综合学校的校长，和先生/女士：

姓	名	<input type="checkbox"/> 父母亲 <input type="checkbox"/> 监护人

学生：

姓	名	班级	学校
			<input type="checkbox"/> Narcisi <input type="checkbox"/> Anemoni primaria <input type="checkbox"/> Pisa <input type="checkbox"/> Anemoni secondaria

前言

因为意识到在学校里恢复互动活动，即使得到控制，也不避免传染的风险，所以SARS-CoV-2病毒感染的情况需要特别注意保护整个学校社区的健康。

为了尽量减少病毒传播的风险，必须观察预防和安全措施。学校和父母亲之间的合作是传染病遏制策略的关键要素。

在对话和分享健康保护目标和保证为学校生活的所有主角提供培训的基础上，在自觉平静和相互尊重的氛围中，正确的预防行为将更加有效。正确的预防行为越是被每个人严格地采用，就会越有效。

因此，学校认为延长《教育共同责任协定》，特别是针对病紧急状态的持续性：目的是逐步使孩子了解这件严重的情况、采取负责的行为，以减少

Cinese

Esempi: Avvisi, comunicazioni e circolari

Istituto Comprensivo Statale "Madre Teresa di Calcutta" Via Mondello n. 7 - 20138 MILANO Tel. 0288441493/4/7/8 - FAX 0288462025 - C.F. 80124350150 Cod Min. MICBAND00 e-mail: micBand00@istruzione.it - sito: www.mtcaculatta.eu

العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١
بتاريخ ١٨/١١/٢٠٢٠
قرار رقم ٩٦
التقديم للعام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢
المدرسين
العائلات
الموقع الإلكتروني

يتم إبلاغ العائلات بأن

انه من يوم ١٩ ديسمبر ٢٠٢٠ الساعة ٩ صباحا . يمكنكم التسجيل على الموقع التالي

www.istruzione.it/iscrizioneonline

من الساعة ٨ صباحا يوم ٤ يناير ٢٠٢١ الى الساعة ٨ مساء يوم ٢٥ يناير ٢٠٢١ يمكن البدء
فقط من خلال التسجيل على الإنترنت. وهذا متاح على المتصفح www.istruzione.it MIUR للتسجيل على الإنترنت.

فقط من خلال التسجيل على الإنترنت يمكنكم تسجيل الطلاب

لطلاب المتقدمين للمرحلة الصف الأول من المرحلة الابتدائية

و طلاب المتقدمين لصف الاول الاعدادي والطلاب المتقدمين لصف الاول الثانوي لا بد وجود الميبيد
لتسجيل للعام الدراسي الجديد

وهذا العام مثل العام الماضي فقط الابوابين يحق لهم تسجيل الأبناء على الانترنت و ليس شخص
آخر

أما الأباء اللذين يجدون صعوبة في استعمال الإنترنت و الكمبيوتر تقوم مدرستنا بالمساعدة في
التسجيل و سوف نعلمك بذلك من خلال أخطار آخر قريباً

Arabo

PEDIBUS PROJECT
FROM MONDAY 02 NOVEMBER 2020
EVERYONE GOING TO SCHOOL BY PEDIBUS

THE GRANDPARENTS FRIENDS of Via Bottego
WILL WAIT FOR THE CHILDREN, FROM MONDAY TO FRIDAY,
FROM 7:55 TO 8:15
With adjusted schedules in respect with the entry of the various classes
in the school and the anti-Covid rules in force

AT THE MEETING POINT
VIA PADOVA, ON THE CORNER OF VIA EMO

The families that are interested will have to request the registration form at school
The Pedibus has been proposed to all the schools in Milan and is spreading in many
cities, as "ecological" model of mobility in the home-school journey.
This encourages us to continue our experience, in order to support children's
autonomy, with the intent of helping to improve the quality of the air and ... the life
of all of us.

JOIN US ALL

PEDIBUS PROJECT
FROM MONDAY 02 NOVEMBER 2020
EVERYONE GOING TO SCHOOL BY PEDIBUS

THE GRANDPARENTS FRIENDS and ACCOMPANYING PARENTS of
Via S. MAMETE
WILL WAIT FOR THE CHILDREN, FROM MONDAY TO FRIDAY,
FROM 7:55 TO 8:15

Inglese

COMPLEXE SCOLAIRE PUBLIQUE CONSOLE MARCELLO
20156 Milano – Via Console Marcello,9
tel. segreteria 02/39256945

Circ. n. 90

Al genitori I.C. Console Marcello
p.c. Al docenti I.C. Console Marcello
Al Sito

Objet : Auto-déclaration de retour à l'école sans symptômes de Covid

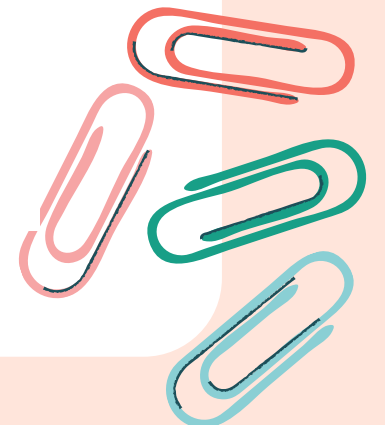
Au vu des dernières dispositions relatives au retour à l'école des
classes mises en quarantaine, une auto-certification spécifique est
envoyée en annexe, sans préjudice du respect des jours indiqués
pour la durée d'isolement et de quarantaine, déjà indiqués sur le
site le 26/10 / 2020 avec pour thème "Mise à jour des indications
d'isolement et de quarantaine".

Milan, 29 octobre 2020

Le directeur
Pr Anna Rita D'Auria

(Signature manuscrite remplacée par presse,
conformément à l'article 3, paragraphe 2,
du décret législatif 39/1993)

Francese



Vademecum

Sono stati prodotti e tradotti anche vademecum in italiano semplificato sulla gestione del contagio da Sars Covid 19 e tradotti per una maggiore diffusione e comprensione da parte delle famiglie. Eccone alcuni esempi:

Que dois-je faire si ...

1- MON FILS A DES SYMPTÔMES DÛ AU Covid-19 À L'ÉCOLE:

(FIÈVRE 37,5 ° ou autres symptômes tels que: toux, maux de tête, nausées / vomissements, diarrhée, mal de gorge, difficultés respiratoires, douleurs musculaires, congestion nasale, frissons, perte ou diminution de l'odeur ou du goût)

- Suite à l'appel de l'école, je me rend rapidement à l'Institut
- Je signe en double le formulaire interne de l'Institut de «Déclaration de cas suspect»
- Je reçois de l'école le formulaire **d'auto certification** timbré à présenter au point ou' ils font l'écouvillon
- Je contacte le pédiatre de mon préférence et suivre ses instructions
- Si le pédiatre suggère par téléphone ou au cas où il n'est pas joignable..., j'apporte immédiatement mon fils à l'**écouvillon** en présentant le formulaire d'autocertification

CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR LA RETOUR À L'ÉCOLE:

- dans le cas où après contact avec le pédiatre de libre choix, le tampon n'est pas effectué: une simple justification dans l'agenda précisant le motif de l'absence
- si le prélèvement est effectué, envoyez un e-mail à l'école (miic8ce00a@istruzione.it) en joignant le certificat de retour en toute sécurité dans la communauté délivré par le pédiatre (qui ne coïncide pas avec le document certifiant le résultat du prélèvement)

2- MON FILS A DES SYMPTÔMES DÛ AU Covid-19 À LA MAISON:

(FIÈVRE 37,5 ° ou autres symptômes tels que: toux, maux de tête, nausées / vomissements, diarrhée, mal de gorge, difficultés respiratoires, courbatures, congestion nasale, frissons, perte ou diminution de l'odeur ou du goût)

- Je signale immédiatement mon absence de l'école: miic8ce00a@istruzione.it ou tel 02-88444571

- Je contacte le **pédiatre** qui peut prescrire le **tampon**

CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR LA RETOUR À L'ÉCOLE:

- dans le cas où après contact avec le pédiatre de libre choix, le tampon n'est pas effectué: une simple justification dans l'agenda précisant le motif de l'absence
- si le prélèvement est effectué, envoyez un e-mail à l'école (miic8ce00a@istruzione.it) en joignant le certificat de retour en toute sécurité dans la communauté délivré par le pédiatre (qui ne coïncide pas avec le document certifiant le résultat du prélèvement)

3- UN FAMILIER CONJOINT EST POSITIF

(TOUTE LA FAMILLE SERA PLACÉE EN QUARANTAINE)

- Je **communique** immédiatement les informations à l'école: miic8ce00a@istruzione.it ou tél. 02-88444571

CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE:

- Justification sur l'agenda
- Courrier à l'école miic8ce00a@istruzione.it en joignant la CERTIFICATION DE RETOUR SÉCURISÉ

COLLECTIVITÉ (délivrée par le pédiatre)

4- MON FILS A EU UN CONTACT AVEC UN CONTACT DIRECT D'UN POSITIF

- Rien, sauf si un contact étroit est par la suite positif

Francese

Vademecum



What I have to do if.....

1- MY SON HAS SYMPTOMATOLOGY LINKED TO COVID-19 AT SCHOOL:

(FEVER $\geq 37,5^\circ$ or other symptoms: (cough), headache, nausea/vomit, diarrhea, sore throat, respiratory difficulties, muscle aches, nasal congestion, chills, loss or decrease in smell or taste)

- Further to the phone call from the school, go to the institute as soon as possible
I sign in duplicate Institute's internal form of "Declaration of suspected case"
- I receive the stamped self-certification form from the school to be presented at the swab test point
- Contact your Primary Care Paediatrician and follow his instructions
- I immediately take my son to undergo the swab test presenting the self-certification form, in case the Paediatrician suggests it over the phone or in case the Paediatrician is not on call

WHAT YOU NEED FOR RETURNING TO SCHOOL:

- If, after being in contact with the Primary Care Paediatrician, the swab test was not done: only the justification on the diary specifying the reasons for the absence must be provided
- If the swab test was done, send an e-mail to the school (miic8ce00a@istruzione.it) attaching the certification of safe return to the community issued by the Paediatrician (which does not correspond to the document certifying the swab test result)

2- MY SON HAS SYMPTOMATOLOGY LINKED TO COVID-19 AT HOME:

(FEVER $\geq 37,5^\circ$ or other symptoms: (cough), headache, nausea/vomit, diarrhea, sore throat, respiratory difficulties, muscle aches, nasal congestion, chills, loss or decrease in smell or taste)

- Immediately inform the school about the absence: miic8ce00a@istruzione.it or ph. 02-88444571
- contact the Paediatrician who can require the swab test

WHAT YOU NEED FOR RETURNING TO SCHOOL:

- If, after being in contact with the Primary Care Paediatrician, the swab test was not done: only the justification on the diary specifying the reasons for the absence must be provided
- If the swab test was done, send an e-mail to the school (miic8ce00a@istruzione.it) attaching the certification of safe return to the community issued by the Paediatrician (which does not correspond to the document certifying the swab test result)

3- A COHABITING FAMILY MEMBER IS POSITIVE FOR COVID-19

(THE WHOLE FAMILY WILL BE QUARANTINED)

Immediately inform the school: miic8ce00a@istruzione.it or ph. 02-88444571

WHAT YOU NEED FOR RETURNING TO SCHOOL:

Justification on the diary

- Mail to the SCHOOL (miic8ce00a@istruzione.it) attaching the CERTIFICATION OF SAFE RETURN TO THE COMMUNITY (issued by the Paediatrician)

4- MY SON HAS COME INTO CONTACTS WITH A DIRECT CONTACT OF A COVID-19 POSITIVE PERSON

Nothing, unless the direct contact is subsequently positive to Covid 19

我们怎么办？

1. 如果我孩子在学校有与Covid-19相关的症状：

(发热 $\geq 37,5^\circ$ 或其他症状，如：咳嗽、头痛、恶心/呕吐、腹泻、喉咙痛、呼吸困难、肌肉酸痛、鼻塞、发冷、嗅觉或味觉减退)

接到学校的电话后，我很快就去学校；

- 我在“Dichiarazione di caso sospetto”表格上签字一式两份；
 - 收到学校盖章的自我证明表（是我必须在拭子冲点出示的表）；
 - 我跟儿科医生联系并遵照他的指示；
- 如果儿科医生通过电话建议我或者我联系不了他，我就马上带孩子去做拭子，出示自我证明表。

回学校需要什么：

- 如果跟儿科医生联系后未进行拭子检查：只在日记中说明缺席原因；
- 如果进行了拭子检查，请给学校的电子邮件 (miic8ce00a@istruzione.it) 发邮件，附上儿科医生出具的安全返回社区证明（与证明拭子结果的文件不一致）。

1. 我孩子在家里有与Covid-19相关的症状：

(发热 $\geq 37,5^\circ$ 或其他症状，如：咳嗽、头痛、恶心/呕吐、腹泻、喉咙痛、呼吸困难、肌肉酸痛、鼻塞、发冷、嗅觉或味觉减退)

- 马上报告我孩子不来学校：给miic8ce00a@istruzione.it发邮件，给学校打电话（02-88444571）；
- 联系儿科医生谁可以处方拭子检查。

回学校需要什么：

- 如果跟儿科医生联系后未进行拭子检查：只在日记中说明缺席原因；

Cosa faccio se...

1- MIO FIGLIO HA SINTOMATOLOGIA RICONDUCEBILE AL COVID-19 A SCUOLA:

(FEBBRE $\geq 37,5^\circ$ o altri sintomi quali tosse, mal di testa, nausea/vomito, diarrea, mal di gola, difficoltà respiratorie, dolori muscolari, congestione nasale, brividi, perdita o diminuzione dell'olfatto o del gusto)

- A seguito di telefonata della scuola, mi reco in tempi rapidi presso l'istituto
- Firmo in duplice copia modulo interno dell'istituto di "Dichiarazione di caso sospetto"
- Ricevo dalla scuola il modulo di autocertificazione timbrato da presentare al punto tampone
- Contatto il Pediatra di Libera Scelta e seguo le sue indicazioni
- Nel caso telefonicamente il pediatra lo suggerisca o nel caso il pediatra non sia reperibile, porto immediatamente mio figlio a fare il tampone presentando il modulo di autocertificazione

COSA SERVE PER IL RITORNO A SCUOLA:

- nel caso in cui dopo contatto con il pediatra di libera scelta non sia effettuato il tampone: solo giustificazione sul diario con specificata la motivazione dell'assenza
- nel caso in cui sia effettuato il tampone, mail alla scuola (miic8ce00a@istruzione.it) allegando l'attestazione di sicuro rientro in collettività rilasciata dal pediatra (che non coincide con il documento attestante l'esito del tampone)

2- MIO FIGLIO HA SINTOMATOLOGIA RICONDUCEBILE AL COVID-19 A CASA:

(FEBBRE $\geq 37,5^\circ$ o altri sintomi quali tosse, mal di testa, nausea/vomito, diarrea, mal di gola, difficoltà respiratorie, dolori muscolari, congestione nasale, brividi, perdita o diminuzione dell'olfatto o del gusto)

- Comunico subito l'assenza alla scuola: miic8ce00a@istruzione.it o tel. 02-88444571
- Contatto il Pediatra che potrà prescrivere il tampone

COSA SERVE PER IL RITORNO A SCUOLA:

- nel caso in cui dopo contatto con il pediatra di libera scelta non sia effettuato il tampone: solo giustificazione sul diario con specificata la motivazione dell'assenza
- nel caso in cui sia effettuato il tampone, mail alla scuola (miic8ce00a@istruzione.it) allegando l'attestazione di sicuro rientro in collettività rilasciata dal pediatra (che non coincide con il documento attestante l'esito del tampone)

3- UN FAMILIARE CONVIVENTE E' POSITIVO

(TUTTA LA FAMIGLIA SARÀ POSTA IN QUARANTENA)

Comunico subito l'informazione alla scuola: miic8ce00a@istruzione.it o tel. 02-88444571

COSA SERVE PER IL RITORNO A SCUOLA:

- Giustificazione sul diario
- Mail alla SCUOLA (miic8ce00a@istruzione.it) allegando l'ATTESTAZIONE DI SICURO RIENTRO IN COLLETTIVITA' (rilasciata dal pediatra)

4- MIO FIGLIO HA AVUTO CONTATTI CON UN CONTATTO DIRETTO DI UN POSITIVO

Inglese

Cinese

Italiano



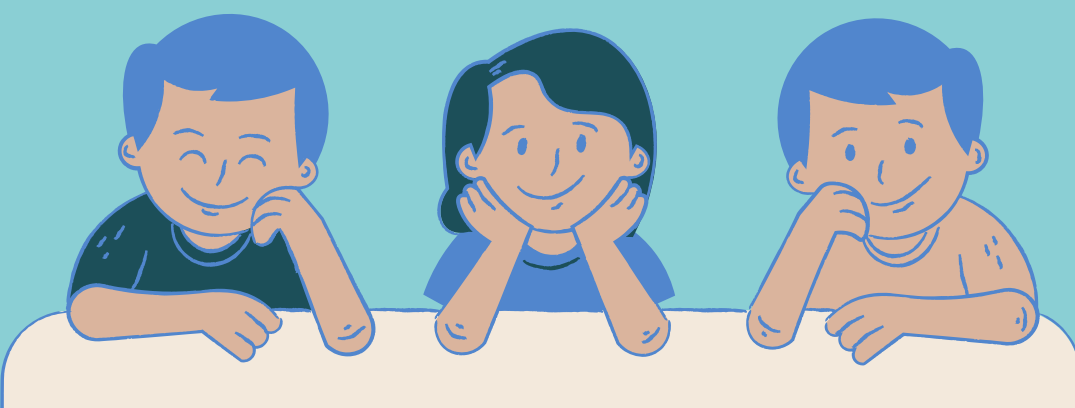
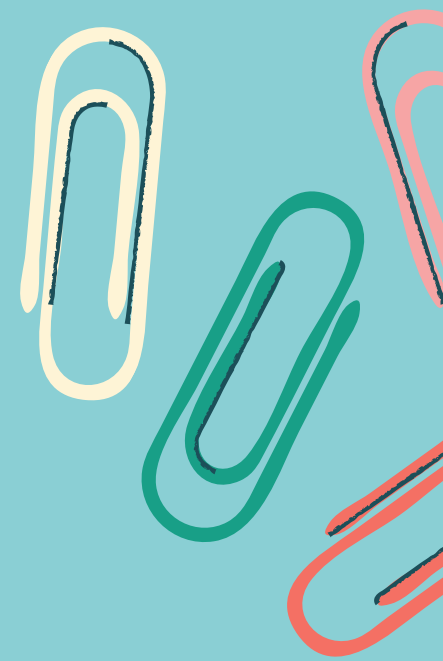
Ringraziamenti

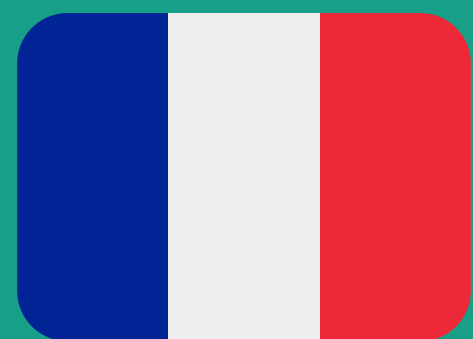
Abbiamo ricevuto riscontri positivi e ringraziamenti per il nostro intervento.

Il grazie più grande va, da parte nostra, alle insegnanti e agli insegnanti che hanno trovato il modo per meglio raggiungere i propri alunni e le loro famiglie, lasciandoli un po' meno soli nei lunghi mesi di lockdown, anche attraverso «La Mia scuola in rete».

Un altro enorme ringraziamento va alle nostre mediatrici e ai nostri mediatori, sempre presenti, puntuali e coinvolti.

«La Mia scuola in rete» ha potuto raggiungere pienamente i suoi obiettivi grazie al lavoro in sinergia con la Direzione Educazione, che ha promosso il progetto presso gli Istituti Comprensivi della città di Milano ed è sempre stata disponibile al confronto, al supporto e al miglioramento continuo dell'intervento.





Mon école en ligne

Est un projet d'aide dont le but est, réduire les distances entre les écoles, rapprocher les élèves et leurs familles d'une part et d'autre part de pouvoir les aider à communiquer dans toutes les langues de notre ville.





Mi escuela en línea

Es un proyecto de ayuda para reducir la distancia entre las escuelas, los alumnos y sus familias, para dialogar en todos los idiomas de nuestra ciudad





My online school

Is a project to help families close the gap between them, their children and the school by creating a dialogue in all of the languages of our city.





අප පාසල් ජාලය මගින් සැලසුම් කර ඇති පරිදි, අප නගරයේ ජීවත් වන දූරුවන්ගේ පාසල් කටයුතු පහසුව සඳහා, දරුවන් සහ දෙමාපියන්ගේ පහසුව පිණිස, සියලුම භාෂා උපයෝගී කරගැනීමට අපේක්ෂා කරමි.





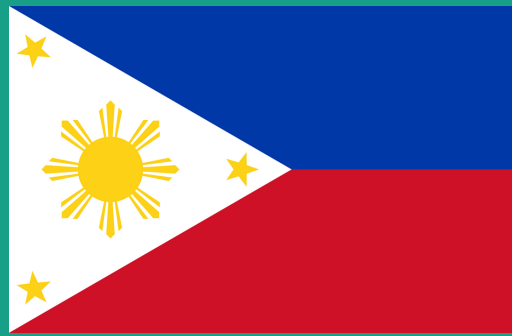
مرحبًا صباح الخير ، نحن نترجم إلى
اللغة العربية بعض المواد التعليمية
المفيدة لأحمد للدراسة





我的网校是一个援助项目。目的是缩短学校、学生和他们家庭之间的距离，用我们城市的所有语言保持（密切）联系。





Ang aking paaralan sa online ay isang proyekto na tumutulong upang paikliin ang distansya sa pagitan ng paaralan, mag-aaral at kanilang pamilya, upang makipag-usap sa lahat ng mga wika ng bundo.

